**ФРАНСИС ПУЛЕНК**

**Ce doux petit visage – Это милое личико**

На стихи Поля Элюара для голоса и фортепиано

**FP 99 (1939)**

Подстрочный перевод с французского и двуязычная версия М.М. Фельдштейна

Текст этой песни на французском языке доступен в интернете по ссылке:

https://www.atmaclassique.com/pdf/Livret/8d010134-638c-4a1a-93b2-28e53f46396b\_2688\_livret.pdf

\*\*\*

|  |  |
| --- | --- |
| Rien que ce doux petit visage  Rien que ce doux petit oiseau  Sur la jetée lointaine où les enfants faiblissent  A la sortie de l’hiver  Quand les nuages commencent à brûler  Comme toujours  Quand l’air frais se colore  Rien que cette jeunesse qui fuit devant la vie. | Ничего кроме этого милого личика  Ничего кроме этой маленькой птички  На отдалённом молу, где падают дети  В конце зимы  Когда облака загораются  Как и всегда  Когда свежий воздух окрашивается  Просто молодость эта раньше жизни кончается. |